

POR y PARA

PARA:

1) LUGAR, DESTINACIÓN (Wohin?): para = a (= hacia) > Adónde vas = Para dónde vas? (= Hacia donde vas?) A Colombia = Para Colombia (= Hacia Colombia)

Para dónde viaja este bus? Para Medellín.

Para dónde va este mundo? Hacia adónde va este mundo? Hacia la destrucción

Ven para acá (=aquí) y explícame todo lo que has hecho!

Vamos para allá = Vamos allá = Vamos hacia allá (allá=allí)

(El lugar indicado por la preposición “hacia” no es tan exacto como con “para” y “a”.

“Hacia” muestra más la dirección (norte, sur, este, oeste), la región (Salzkammergut, Italia) , o un lugar que no es tan exacto (allí, allá) o que puede ser también simbólico (la destrucción, la perdición, el éxito): Juancito, con esos amigos que tiene ahora, va hacia la perdición; que tristeza, pues era un chico bueno!)

2) ZWECK, FÜR (Para qué, wozu / Para quién, für wen): Esta información es para todos. Trabajamos para una ONG, una organización no gubernamental. Me hace falta más espacio para mis cosas. Necesitan una sala para doscientas personas. Han dejado lo mejor para el final. Tenemos que comprar los ingredientes para la receta de la torta de cumpleaños. Este regalo es para un amigo.

3) PARA + INFINITIVO (= um zu + Infinitiv): Para aprender bien hay que leer mucho. Eres la persona más indicada para decirle al jefe lo que queremos; eres tan diplomática! Para tener tanto dinero, lleva una vida bastante modesta!

4) OPINIÒN (Für mich, meiner Meinung nach): Para mí, este mundo va para atrás; y para ti? Para los de derecha, la guerra en Siria es sólo cosa de ellos...

5) PARA QUE + Subjuntivo = DAMIT: Te pagamos para que trabajes y no para que pienses!

POR

1) A través de = **DURCH**: Por la ventana, por el bosque, por Andalucía, por Passau

2) CULPA, RAZÓN, a causa de = **WEGEN**: Por ti ha pasado todo esto; tú eres el culpable! Por mi padre hemos podido sobrevivir la crisis, pues nos ha pagado las cuotas del crédito del apartamento. Por unos inconvenientes estúpidos no pudimos llegar a tiempo. No lo aceptaron por la edad. Por miedo a las consecuencias no protesté. Por tu causa he perdido el juego; sí, por tu culpa.

3) EXPRESIONES: por ejemplo, por lo general, por lo menos, por la mañana/tarde/noche, por ciento/mil/millón, por correo/aire/avión/tierra/mar/barco, por hora/día/noche/semana/mes/año, por persona/cabeza/familia/grupo, por eso, por lo tanto, por consiguiente, por casualidad, por necesidad. En alemán, toda expresión con “per” oder “pro” (per Post/ pro Kopf)

4) Voz PASIVA: El libro fue escrito **por** Jean Ziegler.